

«Утверждаю»

Ректор

Государственного образовательного  
учреждения высшего образования  
Московской области Московского  
государственного областного  
университета

доктор юридических наук,

доктор педагогических наук, профессор

Е.А. Певцова

«30»

ноября

2021 г.

## ОТЗЫВ

ведущей организации – Государственного образовательного учреждения высшего образования Московской области Московского государственного областного университета на диссертационную работу **Юе Цюй** «Теоретические основы построения топонимической базы данных с лингвокультурным компонентом (на материале московских годонимов)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

В настоящее время интерес к топонимам как знакам языка и культуры отмечается в рамках важного направления современных лингвистических исследований – межкультурной коммуникации. Диссертация Юе Цюй, посвященная разработке теоретических принципов и методов построения обучающей топонимической базы данных с лингвокультурным компонентом, представляет собой ономастическое исследование, помещенное в пространство межкультурного взаимодействия, и этим определяется его **актуальность**.

Диссертация состоит из введения, трех глав, выводов по каждой главе, заключения, списка литературы.

**Во введении** к диссертации автор отразил все позиции, указанные ВАК Минобрнауки РФ в положении «О порядке присуждения ученых степеней» и регламентированные ГОСТ Р 7.0.11-2011. «Система



стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления».

Автор диссертации четко придерживается логики исследования при решении поставленных задач, грамотно излагает ход работы, методика эксперимента и работа с материалом методологически выверена. Положения, выносимые на защиту, сформулированы ясно и не вызывают возражений. Следует отметить хороший научный стиль изложения, в котором, несмотря на его строгость, иногда проявляется эмоциональное отношение автора к исследуемому материалу.

Одним из современных инструментов, который может предложить ономастика для оптимизации процессов межкультурной коммуникации, является топонимическая база данных обучающего типа с включением лингвокультурного компонента. **Целью** диссертации Юе Цюй является разработка теоретических основ и методологических принципов построения такой базы данных, ориентированной на передачу знаний носителю другой культуры.

**Основное содержание** исследования представлено в трех главах.

*В первой главе «Теоретические предпосылки изучения имен городского пространства»,* состоящей из двух параграфов, автор излагает теоретические предпосылки своего исследования, постепенно переходя от принципов классификации урбанонимов, методов и способов их изучения и терминологических проблем в этом подклассе топонимов к важному для диссертации разделу «Урбанонимы в аспекте лингвокультурологии и культурной географии», который раскрывает логику исследования и новизну выбранного подхода. Рассматривается место урбанонимов и топонимов, как их разновидности, в терминологической системе языка. Топонимы интерпретируются в аспекте лингвокультуры и культурной географии. Проводится тщательный анализ работ, посвященных



урбанонимам – основному термину городского топонимического пространства, а также корреляции российской терминологии с системой, разрабатываемой Международным ономастическим советом.

*В выводах по первой главе подчеркивается различие между имиджем территории и топонимическим образом, который реконструируется носителями другого языка с помощью как языковых, так и этнокультурных параметров, подробно описанных в данной главе. Важным для всего дальнейшего исследования является подход к урбанониму как носителю историко-культурной информации.*

*Во второй главе «Топонимическая база данных обучающего типа как способ репрезентации топонимического знания в межкультурной коммуникации», характеризующей топонимическую базу данных как способ представления топонимического знания в межкультурной коммуникации, автор сначала демонстрирует нам то, как в целом воспринимают московский топонимикон изучающие русский язык китайцы и какие трудности необходимо преодолеть, чтобы это восприятие максимально приблизилось к топонимической картине мира носителей русского языка. Дается тщательное обоснование выбора топонимического пространства г. Москвы в качестве объекта исследования как с позиций теории языка, так и практики преподавания русского языка как иностранного и расширения знаний об истории и культуре России. Особо следует отметить очень интересный с точки зрения семантики раздел о так называемых номенклатурных терминах – именах нарицательных, определяющих категорию топонимического объекта (*улица, проспект, проезд, набережная, бульвар* и пр.). Юе Цюй исследовала толкования восьми таких терминов в русских и китайских словарях. Проблему, которая обнаружилась при передаче русских номенклатурных терминов на китайский язык, она обозначила в диссертации как межъязыковую семантическую неадекватность и объяснила ее причины. Интересно*



представлен сравнительный анализ этих терминов, особенно китайских, демонстрирующий неразрывность связи языка, истории и культуры. Далее автор переходит к параметризации московских годонимов. Из существующих классификаций названий улиц необходимо было отобрать признаки, которые наиболее подходят для идеологии базы данных обучающего типа. Юе Цюй представила, на наш взгляд, компактную параметрическую схему в виде двух групп признаков: 1) словообразовательно-коллокационных и 2) семантико-мотивационных, подтвердив ее целесообразность разбором и анализом материала. Завершает главу параграф, содержащий переход к третьей главе диссертации, посвященной топонимическому образу.

*В выводах по второй главе* продемонстрировано умение автора обобщать эмпирическую информацию с целью построения топонимической базы данных обучающего типа на основе тщательно продуманной параметризации эмпирического материала. Юе Цюй вводит понятие топонимического имиджа для представления лингвокультурной информации в годонимах и обосновывает тезис о том, что топонимические образы являют собой интегративные информационные комплексы.

*В третьей главе «Реконструирование топонимического образа для включения в поле лингвокультурной информации в базе данных»* излагаются результаты комплексного подхода к исследованию топонимического образа. Согласно концепции автора, задача извлечения и описания лингвокультурной информации годонимов базируется на их семантике и на понятии топонимического образа, который носитель другого языка и культуры должен реконструировать. Автор предлагает вполне конкретные инструменты для решения в виде 1) семантико-тематической группировки московских годонимов и 2) выделения и описания семантических полей с лингвокультурной информацией. Первый параграф третьей главы поднимает проблему так называемой квази-



идентификации при семантизации урбанонимов носителями другой культуры. Автор анализирует типы ложной идентификации московских топонимов, полученные в ходе ассоциативного эксперимента с носителями китайского языка, владеющими русским как иностранным. Как это бывает в науке, отрицательный материал оказывается полезным для постановки дальнейших задач. Во втором параграфе этой главы представлен образ пространства – доминантный в топонимической номинации (стороны света, форма, конфигурация и т.д.). Весьма оригинально и вместе с тем убедительно выглядит привлечение для семантизации городских названий исследовательского аппарата, применяемого этнолингвистами для анализа сельского пространства, ср. объективированная vs. субъективированная ориентация, по Е.Л. Березович. В третьем параграфе осуществляется выделение семантических полей внутригородских московских топонимов с лингвокультурной информацией. Помимо пространственного образа, автор выделяет образ быта, образ профессии, образ цвета, образ в московских легендах и в годонимах-экспрессивах; в этих образах реконструируется московская жизнь, ее особенности и ценностные ориентиры.

*В выводах по третьей главе обобщаются результаты комплексного исследования московских годонимов на основе методологии этнокультурной ономастики.*

**В заключении** подводится итог изучения урбанонимов с позиций межкультурной коммуникации, разработки теоретической и методологической основы для создания базы данных топонимов обучающего типа для носителей иного языка и культуры.

**Используемые в исследовании источники** полностью соответствуют теме исследования, демонстрируют глубину проработки теоретического материала, хорошее знакомство автора с передовыми



достижениями в терминоведении и ономастике как в российской, так и зарубежной науке.

**Научная новизна исследования** определяется следующими результатами, отличающимися от ранее опубликованных другими авторами по данной проблематике и находящимися в рамках паспорта научной специальности 10.02.19 – Теория языка.

Оно содержит оригинальную концепцию представления разнопланового топонимического знания, комплексный подход к изучению урбанонимов применяется **впервые**.

Прежде всего, хотелось бы отметить научную смелость и научную зрелость автора, взявшего в качестве топонимического материала московские годонимы, т.е. имена московских улиц. Смелость состоит в том, что об именах улиц Москвы написано очень много: труды на эту тему можно найти у филологов, историков, писателей (вспомним В.А. Гиляровского). То, что Юе Цюй, будучи иностранкой, не растерялась в этом обилии информации, изучила эту информацию и нашла свой собственный путь исследования, свидетельствует о ее научной зрелости. Кроме специальных работ по московской топонимике, Юе Цюй хорошо ознакомлена с классическими трудами по русской ономастике (А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Г.П. Смолицкая, В.А. Никонов и др.), а также с исследованиями, связывающими топонимику с этнолингвистикой, лингвокультурологией и психоллингвистикой. Новым для теоретических основ этой диссертации является обращение к области знания, находящейся за пределами лингвистики, – к культурной (гуманитарной) географии.

Диссертация Юе Цюй имеет явно выраженную теоретическую направленность в виде детальной разработки концепции топонимического образа. **Теоретическая значимость** этого исследования состоит в том, что оно вносит свой вклад в перспективное для наших дней направление



ономастических исследований, связанное с 1) межкультурным взаимодействием, 2) междисциплинарностью. Это направление только формирует свой концептуальный аппарат, и понятие топонимического образа, а также разработанные в диссертации комплексные многопризнаковые классификации могут быть в него успешно включены и в дальнейшем использованы для других исследований. **Практическая ценность** диссертации видится в реализации задуманного проекта и в введении топонимической базы данных, построенной на выработанных в диссертации принципах, в процесс обучения РКИ, что без сомнения приведет к оптимизации этого процесса.

Таким образом, можно считать, что поставленные автором задачи исследования выполнены, а положения, вынесенные на защиту (с. 10-11 диссертации), доказаны.

Вместе с тем имеются некоторые вопросы и замечания.

1. В тексте диссертации и автореферата мы находим определения, в которых *топонимический образ* дается через слэш с термином *топонимический имидж* (ср. стр. 2, 28, 31 и др. в диссертации) или один из терминов следует за другим в скобках (ср. стр. 26, 107 и др.). Встает вопрос: это абсолютные синонимы (дублиеты) или какой-то из этих терминов считается основным, а другой «запасным»? Нет ли все-таки разницы в выражаемых ими смыслах и, соответственно, в употреблении? Такой вопрос возникает, потому что мы заметили, что в третьей главе слово *имидж* употребляется реже, чем в начале диссертации, уступая место термину *топонимический образ*.

2. Автор диссертации не стала привлекать к анализу годонимы-коммеморативы, т.е. названия улиц, данные в честь какой-либо личности или события. Тем не менее, в тексте они встречаются, например, на стр. 115 при упоминании мотивов, связанных с советской тематикой (ул. *Красина*, ул. *Октябрьская* и др.) и при анализе генитивной модели на стр.



61 (*улица 1905 года*). Будет ли автор включать коммеморативы в базу данных как отдельный класс/тип/разряд годонимов?

3. В проведенном ассоциативном эксперименте реакции китайских респондентов на стимул *Китай-город* были ожидаемы. Не считает ли автор, что и у носителей русского языка возможны такие же реакции, связанные с непониманием названия? И следующий вопрос: Если создавать аналогичную базу данных для носителей русского языка, будет ли отличаться набор параметров и, соответственно, представление лингвокультурной информации?

4. На стр. 118 о годониме *Товарищеский переулок* сказано, что он в начале XIX в. назывался Чертовым, но потом был переименован на *дурной*. Автор пишет это слово со строчной буквы, в то время как это полноценный годоним, и *Дурной* следует писать с прописной буквы.

5. В тексте диссертации и автореферата встречаются опечатки и незначительные стилистические погрешности.

Высказанные замечания носят частный характер и не снижают общего положительного впечатления от хорошо сделанной оригинальной работы, содержащей самостоятельное решение задач, имеющих значение для теории языка. Разработанные в диссертации положения, полученные на основе анализа московского топонимического материала, и сделанные на этой основе выводы, важны для изучения языка и культуры в аспекте межкультурной коммуникации; также они представляют значительный интерес для изучения урбанонимов с социолингвистической и психолингвистической точек зрения.

Диссертация прошла серьезную апробацию. Основные положения отражены в 11 публикациях (из них 4 в изданиях, рекомендованных ВАК), представлены в докладах на всероссийских и международных научных конференциях. Автореферат и публикации в полной мере отражают содержание диссертационного исследования.

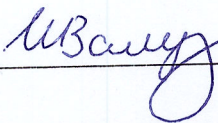


Диссертационное исследование Юе Цюй «Теоретические основы построения топонимической базы данных с лингвокультурным компонентом (на материале московских годонимов)» соответствует критериям, установленным п.п. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842 (в текущей редакции), а её автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Отзыв подготовлен доктором филологических наук (специальность 10.02.19 – Теория языка), профессором Ириной Ивановной Валуйцевой.

Отзыв обсуждён и одобрен на заседании кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики Государственного образовательного учреждения высшего образования Московской области Московского государственного областного университета, протокол заседания № 6 от 10 ноября 2021 года.

профессор кафедры  
теории языка, англистики и  
прикладной лингвистики,  
доктор филологических наук,  
профессор  
Валуйцева Ирина Ивановна



И.о. заведующего кафедрой  
теории языка, англистики и  
прикладной лингвистики,  
кандидат филологических наук,  
доцент  
Холстинина Татьяна Владимировна

Подпись Валуйцевой И.И.  
удостоверяю Холстининой Т.В.

